

四旬期 第一主日

* 集祷经 *

全能的天主，愿我们每年实践四旬期的精神，日益领悟基督救赎的奥迹；更愿我们以圣善的生活获得你的圣宠。因你的圣子，我们的主耶稣基督，他和你及圣神，是唯一天主，永生永王。

读经一

恭读创世纪 9,8-15

天主对诺厄和他的儿子说：「看，我现在与你们，及你们未来的后裔立约，并同与你们一起的所有生物：飞鸟、牲畜和地上所有野兽，即凡由方舟出来的地上所有生物立约。我与你们立约：凡有血肉的，以后决不再受洪水湮灭，再没有洪水来毁灭大地。」

天主说：「这是我与你们，及同你们一起的所有生物，立约的永远标记：我把虹霓放在云间，作我与大地立约的标记。几时我兴

I domenica di Quaresima

* Colletta *

O Dio, nostro Padre, con la celebrazione di questa Quaresima, segno sacramentale della nostra conversione, concedi a noi tuoi fedeli di crescere nella conoscenza del mistero di Cristo e di testimoniarlo con una degna condotta di vita. Per il nostro Signore Gesù Cristo...

Prima lettura

Dal libro della Genesi (9,8-15)

Dio disse a Noè e ai suoi figli con lui: «Quanto a me, ecco io stabilisco la mia alleanza con voi e con i vostri discendenti dopo di voi, con ogni essere vivente che è con voi, uccelli, bestiame e animali selvatici, con tutti gli animali che sono usciti dall'arca, con tutti gli animali della terra. Io stabilisco la mia alleanza con voi: non sarà più distrutta alcuna carne dalle acque del diluvio, né il diluvio devasterà più la terra». Dio disse: «Questo è il segno dell'alleanza, che io pongo tra me e voi e ogni essere vivente che è con voi, per tutte le generazioni future. Pongo il mio arco sulle nubi, perché

云遮盖大地，云中要出现虹霓，那时，我便想起我与你们，及各种属血肉的生物，所立的盟约，这样，水就不会再成为洪水，毁灭所有血肉的生物。」

这是上主的圣言。

gǎn xiè tiān zhǔ

感谢天主。

答唱咏

咏 25

【答】：上主以慈爱和忠诚，对待遵守盟约和诫命的人。

领：上主，求你使我认识你的法度，并求你教训我履行你的道路，引我进入真理之途。我终日仰望你，因你是救我的天主。【答】

领：上主，求你记起你的仁慈，因为你的慈爱，由亘古以来，就常存在。求你忘记我年青时的罪愆和过犯；上主，求你按照你的仁慈和良善，纪念我。【答】

领：因为上主仁慈又正直，常领迷途者归回正路，引导谦卑者遵守正义，教导善良者走入正途。

【答】

sia il segno dell'alleanza tra me e la terra. Quando ammasserò le nubi sulla terra e apparirà l'arco sulle nubi, ricorderò la mia alleanza che è tra me e voi e ogni essere che vive in ogni carne, e non ci saranno più le acque per il diluvio, per distruggere ogni carne».

Parola di Dio.

Rendiamo grazie a Dio.

Salmo responsoriale

Sal 24

Tutti i sentieri del Signore sono amore e fedeltà.

Fammi conoscere, Signore, le tue vie, insegnami i tuoi sentieri. Guidami nella tua fedeltà e istruiscimi, perché sei tu il Dio della mia salvezza.

Ricòrdati, Signore, della tua misericordia e del tuo amore, che è da sempre. Ricòrdati di me nella tua misericordia, per la tua bontà, Signore.

Buono e retto è il Signore, indica ai peccatori la via giusta; guida i poveri secondo giustizia, insegna ai poveri la sua via.

读经二

恭读圣伯多禄前书 3,18-22

亲爱的弟兄姊妹：

基督曾一次为罪而死，且是义人代替不义的人，为将我们领到天主面前；就肉身来说，他固然被处死了；但就神魂来说，他却复活了。他藉这神魂，曾去给那些在狱中的灵魂宣讲；这些灵魂从前在诺厄建造方舟的时日、天主耐心期待之时，原是不信的人。

当时赖方舟，经过水，而得救的不多，只有八个生灵。这水所预表的圣洗，现在赖耶稣基督的复活，拯救了你们，并不是涤除肉体的污秽，而是要求对天主有一颗纯洁的良心。至於耶稣基督，他升了天，坐在天主的右边，众天使、掌权者和异能者，都屈伏在他权下。

这是上主的圣言。

gǎn xiè tiān zhǔ

感谢天主。

福音前欢呼

基督、天主圣言，愿光荣归于你。

人生活不只靠饼，而也靠天主口中所发的一切言语。

基督、天主圣言，愿光荣归于你。

Seconda lettura

*Dalla prima lettera di san Pietro apostolo
(3,18-22)*

Carissimi, Cristo è morto una volta per sempre per i peccati, giusto per gli ingiusti, per ricondurvi a Dio; messo a morte nel corpo, ma reso vivo nello spirito. E nello spirito andò a portare l'annuncio anche alle anime prigioniere, che un tempo avevano rifiutato di credere, quando Dio, nella sua magnanimità, pazientava nei giorni di Noè, mentre si fabbricava l'arca, nella quale poche persone, otto in tutto, furono salvate per mezzo dell'acqua.

Quest'acqua, come immagine del battesimo, ora salva anche voi; non porta via la sporcizia del corpo, ma è invocazione di salvezza rivolta a Dio da parte di una buona coscienza, in virtù della risurrezione di Gesù Cristo. Egli è alla destra di Dio, dopo essere salito al cielo e aver ottenuto la sovranità sugli angeli, i Principati e le Potenze.

Parola di Dio.

Rendiamo grazie a Dio.

Canto al Vangelo

Lode a te, o Cristo, re di eterna gloria!

Non di solo pane vivrà l'uomo, ma di ogni parola che esce dalla bocca di Dio.

Lode a te, o Cristo, re di eterna gloria!

福音

愿主与你们同在。

yě yǔ nǐ de xīn líng tóng zài

也与你心灵同在。

+ 恭读圣马尔谷福音 1,12-15

zhǔ yuàn guāng róng guī yú nǐ

主，愿光荣归于祢。

那时候，圣神催促耶稣到旷野去。耶稣在旷野里，四十天之久，受撒旦的试探，与野兽在一起，并有天使服事他。

若翰被监禁后，耶稣来到加里肋亚，宣讲天主的福音，说：「时期已满，天主的国临近了，你们悔改，信从福音吧！」

这是基督的话。

jī dū wǒ men zàn měi nǐ

基督，我们赞美祢。

* 领主后经 *

上主，我们领受的神粮，增强了我们的信、望、爱三德；求你激发我们日益渴慕基督，他是真实的生命之粮，也求你使我们时常遵照你的一切言语而生活。

Vangelo

Il Signore sia con voi.

E con il tuo spirito.

+ *Dal Vangelo secondo Marco. (1,12-15)*

Gloria a te, o Signore.

In quel tempo, lo Spirito sospinse Gesù nel deserto e nel deserto rimase quaranta giorni, tentato da Satana. Stava con le bestie selvatiche e gli angeli lo servivano.

Dopo che Giovanni fu arrestato, Gesù andò nella Galilea, proclamando il vangelo di Dio, e diceva: «Il tempo è compiuto e il regno di Dio è vicino; convertitevi e credete nel Vangelo».

Parola del Signore.

Lode a te, o Cristo.

* Preghiera dopo la comunione *

Il pane del cielo che ci hai dato, o Padre, alimenti in noi la fede, accresca la speranza, rafforzi la carità, e ci insegni ad aver fame di Cristo, pane vivo e vero, e a nutrirci di ogni parola che esce dalla tua bocca.